

Hırvatistan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Hırvatça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Želim se prijaviti.	je-lim se pri-ya-vi-ti
OIB almak istiyorum.	Želim dobiti OIB.	je-lim do-bi-ti o-i-be
Yeni geldim.	Nedavno sam došao.	ne-dav-no sam do-šao
Adım Ali Yılmaz.	Zovem se Ali Yılmaz.	zo-vem se Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Kako podnijeti zahtjev?	ka-ko pod-ni-ye-ti zah-tyev
Randevu gerekiyor mu?	Treba li se naručiti?	tre-ba li se na-ru-či-ti

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Pasaportum burada.	Evo moje putovnice.	e-vo mo-ye pu-tov-ni-tse
Oturum iznim var.	Imam dozvolu boravka.	i-mam doz-vo-lu bo-rav-ka
Kira sözleşmem burada.	Evo ugovora o najmu.	e-vo u-go-vo-ra o nay-mu
İş sözleşmem burada.	Evo ugovora o radu.	e-vo u-go-vo-ra o ra-du
Doğum belgem var.	Imam rodni list.	i-mam rod-ni list
Tercümesi var.	Prijevod je priložen.	pri-ye-vod ye pri-lo-jen

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Adresiniz ne?	Koja je vaša adresa?	ko-ya ye va-ša ad-re-sa
Ne zaman geldiniz?	Kada ste došli?	ka-da ste doş-li
Ne kadar kalacaksınız?	Koliko dugo ostajete?	ko-li-ko du-go os-ta-ye-te
Çalışıyor musunuz?	Radite li?	ra-di-te li
Medeni durumunuz nedir?	Koji je vaš bračni status?	ko-yi ye vaş braç-ni sta-tus
Aileniz var mı?	Je li obitelj s vama?	ye li o-bi-telj s va-ma

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Došao sam prije tjedan dana.	do-şao sam pri-ye tye-dan da-na
Uzun süre kalacağım.	Ostajem dugo.	os-ta-yem du-go
Burada çalışıyorum.	Radim ovdje.	ra-dim ov-dye
Yalnız yaşıyorum.	Živim sam.	ji-vim sam
Ailemle birlikteyim.	Živim s obitelji.	ji-vim s o-bi-te-lyi
Bekâрім.	Neoženjen sam.	ne-o-je-nyen sam
Evliyim.	Oženjen sam.	o-je-nyen sam

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
OIB ne zaman gelir?	Kada dobivam OIB?	ka-da do-bi-vam o-i-be
HZZO'ya kaydolmalı mıyım?	Trebam li se prijaviti u HZZO?	tre-bam li se pri-ya-vi-ti u ha-ze-ze-o
Aile hekimi seçmeli miyim?	Moram li izabrati liječnika?	mo-ram li i-za-bra-ti li-yeç-ni-ka
Belge alabilir miyim?	Mogu li dobiti potvrdu?	mo-gu li do-bi-ti pot-vr-du
Başka ne yapmam gerekiyor?	Što još moram učiniti?	što yoş mo-ram u-çi-ni-ti
Ne kadar tutar?	Koliko to košta?	ko-li-ko to koş-ta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dobar dan, kako vam mogu pomoći? İyi günler, buyurun.
Siz	Želim se prijaviti. Nedavno sam došao. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Imate li putovnicu i dozvolu boravka? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Da, oboje imam. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Koja je vaša adresa? Adresiniz ne?
Siz	Glavna 12, Zagreb. Glavna 12, Zagreb.
Görevli	Imate li ugovor o najmu? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Da, evo ga. Evet, burada.
Görevli	Dobro, prijavljujem vas. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Trebam li se prijaviti u HZZO? HZZO'ya kaydolmalı mıyım?
Görevli	Da, to je zaseban postupak. Evet, o ayrı bir işlemdir.
Siz	Hvala lijepa. Teşekkür ederim.

Hırvatistan'da Bilmeniz Gerekenler

OIB her yerde istenir: kimlik numarası olmadan banka hesabı açılamaz, sağlık hizmeti alınamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

HZZO ayrı adımdır: zorunlu sağlık sigortasına kaydolmak ikamet kaydıyla otomatik olmaz. En sık atlanan iş budur — kaydolmadan hekim seçemezsiniz.

Prijava boravišta: ikamet bildirimi polise yapılır ve süre sınırı vardır. Geciktirmeyin.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.